

Festival

# Vice & Versa

*Révéler la différence, éveiller les sens*

du 26 mai  
au 8 juin 2007

4<sup>ème</sup> édition

Bourg-lès-Valence  
Valence  
Chabeuil

Musique  
Danse  
Théâtre  
Conte  
Cinéma  
Lecture  
Cirque  
Magie  
Humour  
Mime  
L.S.F.  
Braille  
Bal  
Marionnettes  
Expositions  
Arts de la rue  
Photographie  
Arts plastiques  
Jeux sensoriels  
Bande Dessinée

vice  
&  
versa

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

11 rue Dupont 26500 BOURG-LES-VALENCE • Tel / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85

# EDITO

La quatrième édition du Festival Vice & Versa autour de « Révéler la différence, éveiller les sens ! » va vous faire voyager au pays des sens...

Nous allons vous chatouiller les narines, vous titiller les papilles, vous dégourdir les yeux, vous réveiller les récepteurs tactiles et vous bichonner les tympans... Bref, nous allons nous occuper de vous en vous proposant des découvertes sensorielles en tout genre, à expérimenter sans aucune modération du 26 mai au 8 juin 2007 sur l'agglomération valentinoise et à Chabeuil...

Pour découvrir le programme complet du Festival Vice & Versa à nos côtés, n'hésitez pas à nous rejoindre lors de la présentation publique qui aura lieu le lundi 14 mai 2007 à 12H à L'Annexe (11 rue Dupont à Bourg-lès-Valence).

Pour les nouveautés de Vice & Versa... pêle-mêle :

- L'association a changé de nom : elle ne s'appelle plus « Festival Vice & Versa » mais « Vice & Versa » car nous vous proposons désormais des projets par milliers, de manière permanente, afin de prolonger le plaisir sensoriel tout au long de l'année.
- Agnès Pruvost a rejoint l'équipe administrative pour notre (et votre !) plus grand plaisir pour organiser L'Agora Vice & Versa, colloque autour des sens et de la différence. Premier rendez-vous d'une longue série, L'Agora 2007 aura pour thématique l'olfaction et se tiendra dans le courant du dernier trimestre sur l'agglomération... Nous vous donnerons des nouvelles très bientôt !
- Le festival continue à donner des coups de pouce à la jeune création, avec cette année deux productions maison : *Le Monde de Bilou*, spectacle musical jeune public accompagné d'un CD de Elodie Happel-Chassagnon, et *Caravanabraille*, oeuvre artistique itinérante et singulière de Damien Louche-Pelissier, à toucher et à voir autour du braille et dans une caravane !
- Le festival met à l'honneur tous les domaines (arts, sciences, culture, handicap, rencontres)... le programme est dense mais lisez-le bien car il y en aura forcément pour vous !

Bonne lecture, en attendant de vous rencontrer en chair, en os et en sens !

Julie Serpinet

# SAMEDI 26 MAI

## PARCOURS SENSORIEL DANS LA VILLE ET DÉGUSTATION DE VIN LES YEUX BANDÉS !

10h30

Le marché de Valence comme vous ne l'avez jamais vu ! Les yeux clos et accompagné d'un guide, vous allez à votre guise sentir, goûter et toucher les différents produits du marché de Valence. De légumes en fromages, le parcours se termine par une dégustation de vins à la cave Les Bouteilles où Eric et Céline vous font déguster, toujours les yeux fermés, quelques vins choisis !



*Places limitées à 15 / Réservation obligatoire avant le 23 mai,  
dans la limite des places disponibles*

Place des Clercs  
**VALENCE**

Tout public  
à partir de 12 ans

Durée 2H

Départ à 10H30  
du café de la librairie  
La Licorne

Entrée 4 €

## AUTOUR DU GOÛT ... CHLOÉ DUBREUIL

14h

LECTURE ET ATELIER D'ÉCRITURE



A partir de deux ouvrages, *Le fils du pauvre* de Mouloud Ferraoun et *Gastronomie pratique* de Ali-Bab, la nourriture devient prétexte narratif, autour d'un aliment précis, d'un repas. Le texte passe par l'image et par le ventre. Ensuite, cisez votre écriture pour mettre en appétit et faire découvrir une cuisine du monde aux saveurs multiples.

*Places limitées à 8 / Réservation obligatoire avant le 23 mai,  
dans la limite des places disponibles*

L'Annexe  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public  
à partir de 16 ans

Durée 3H

Entrée 4 €

# SAMEDI 26 MAI

## 18h

### PRÉSENTATION DU PROJET *L'ESPERLUETTE* DE LA COMPAGNIE SONGES

L'Annexe  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public

Durée 1H

Interface LSF

**Entrée  
libre**

DECOUVERTE

Dans le cadre de « 2007, année européenne de l'égalité des chances pour tous », la Compagnie Songes accompagne la création d'une troupe amateur mixte rassemblant 20 personnes amateurs sourdes et entendantes de tout âge pour réaliser un spectacle. Soyez les bienvenus à cette réunion pour obtenir toutes les informations !



## 20h30

### DES ODEURS DANS TOUS LES SENS JEAN-BERNARD ANDRO

L'Annexe  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public

Durée 55 mn

**Entrée  
libre**

FILM-DOCUMENTAIRE AUTOUR DES ODEURS

Qu'elles soient bonnes ou mauvaises, les odeurs font partie de notre quotidien ! À partir de témoignages de personnes souffrant de troubles de l'odorat, de spécialistes et de créateurs de parfums, ce documentaire décortique notre univers olfactif. Laissez-vous mener par le bout du nez !

## LE MONDE DE BILOU ELODIE HAPPEL-CHASSAGNON

9h30 - 10h15  
14h30 - 15h15

SPECTACLE MUSICAL  
AUTOUR DE LA DIFFÉRENCE ET DES SENS



C'est l'histoire de Bilou, un petit garçon différent qui a grandi dans un monde peuplé d'amis singuliers... Sa grande sœur nous présente ses amis : Milie la fleur qui chatouille nos narines, la famille Etoile qui ravit nos yeux, Paulo l'arbre à bonbons qui enchante nos papilles ou bien encore le Sol si doux qui caresse notre peau. Petit bijou de poésie musicale, *Le Monde de Bilou* est une invitation au rêve...

Voix, percussions, kazoo, guitare :  
Elodie Happel-Chassagnon  
Création lumière, scénographie, décor :  
Guillaume Tarnaud  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

L'Annexe  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Jeune public  
de 18 mois à 10 ans  
Durée 30 mn

Séances scolaires  
(voir page 30)

## DÉDICACE PUBLIQUE DE « JE SUIS NÉ DEUX FOIS » ET « GROS SIGNES » EN PRÉSENCE DE JOËL CHALUDE

17h30

Joël Chalude dédicace son récit autobiographique *Je suis né deux fois* et son livre illustré *Gros signes*. A travers ces deux ouvrages, Joël Chalude raconte la surdité avec tendresse, humour et colère, et milite contre les dictatures qui altèrent le rapport à la personne sourde et à sa citoyenneté.



[www.joelchalude.com](http://www.joelchalude.com)

Librairie  
Notre Temps  
**VALENCE**  
Tout public

Entrée  
libre

# MARDI 29 MAI

## 19h30

### SOIRÉE DANS LE NOIR REPAS DANS LE NOIR

Salle des Sapins  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public  
à partir de 7 ans

Durée 2H

**Entrée repas + concert 20 €**

**Entrée repas seul 15 €**

**Entrée concert seul 8 €**

*Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)*

L'habitude est prise : nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... pour goûter aux délices d'un menu spécialement composé pour l'occasion... venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait !



*Places limitées à 100 / Réservation obligatoire avant le 23 mai, dans la limite des places disponibles*

## 21h30

### SOIRÉE DANS LE NOIR MES ANJES NOIRES DANS LE NOIR

Salle des Sapins  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public

Durée 1H30

**Entrée repas + concert 20 €**

**Entrée repas seul 15 €**

**Entrée concert seul 8 €**

*Textes : Pierre-Yves Constantin,  
Pierre-Yves Serre*

*Musique : Mes Anjes Noires  
Arrangements : Aldric Barou  
<http://mesanjes.free.fr>*

#### CHANSON POPULAIRE



Issu de la rencontre insolite de quatre musiciens, Mes Anjes Noires avance à pas feutrés dans le paysage de la chanson... Une singularité flirtant avec le jazz, le rock et le classique. Les textes sont portés par une voix sans artifice affirmant l'univers d'un groupe décidément déconcertant. Une chanson populaire en quête de frissons à découvrir, pour encore plus d'émotions, dans le noir complet !

# MERCREDI 30 MAI

## LE MONDE DE BILOU ELODIE HAPPEL-CHASSAGNON

SPECTACLE MUSICAL  
AUTOUR DE LA DIFFÉRENCE ET DES SENS

C'est l'histoire de Bilou, un petit garçon différent qui a grandi dans un monde peuplé d'amis singuliers... Sa grande sœur nous présente ses amis : Milie la fleur qui chatouille nos narines, la famille Etoile qui ravit nos yeux, Paulo l'arbre à bonbons qui enchante nos papilles ou bien encore le Sol si doux qui caresse notre peau. Petit bijou de poésie musicale, *Le Monde de Bilou* est une invitation au rêve...



*Rencontre avec le public après le spectacle*

9h30  
10h15 - 17h30

Théâtre Le Rhône  
BOURG-LÈS-VALENCE

Jeune public  
de 18 mois à 10 ans

Durée 30 mn

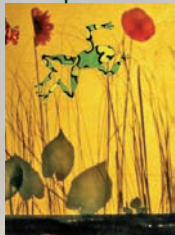
**Entrée 4 €**

*Voix, percussions, kazoo, guitare :  
Elodie Happel-Chassagnon  
Création lumière, scénographie, décor :  
Guillaume Tarnaud  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)*

## J'AI MARCHÉ SUR LE CIEL ANAMORPHOSE

OMBRES ET TRANSPARENCES, UN SPECTACLE  
RENVERSANT À DÉCOUVRIR ALLONGÉ !

Les pieds au chaud dans les nuages, un enfant dort... au plafond ! Voilà un oreiller pour partager son rêve. Le ciel entre dans la chambre et tout s'envole. Tout glisse sur une mer de vent, dans un monde de sol en ciel et de terre d'eau. Arc-en-ciel sous la lune, pluie de poissons, nuages moutons, grenouille volante et vache ailée... laissez-vous aller au rêve !



*Rencontre avec le public après le spectacle*

10h - 15h  
17h - 18h15

Théâtre Le Rhône  
BOURG-LÈS-VALENCE

Jeune public  
à partir de 1 an

Durée 30 mn

**Entrée 4 €**

*Mise en scène et marionnettes :  
Philippe Payraud, Carole Tricard  
Scénographie : Philippe Payraud  
Interprétation : Albine Sueur,  
Philippe Payraud*

# MERCREDI 30 MAI

## 11h

## SPECTACLES AMATEURS

### Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public

Durée 1H

Entrée  
libre

#### EXTRAITS DE CRÉATIONS AMATEURS

**P**résentation de spectacles réalisés par des personnes handicapées lors des interventions de la compagnie Songes dans les instituts de la région Rhône-Alpes, et présentation des travaux des groupes théâtre et conte de l'Institut Médico-Educatif Le Mayollet de Roanne.



## 14h - 16h

## CHAMALLOW TOUR DE CIRQUE

### Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public

Durée 30 min

Entrée 4 €

#### SPECTACLE AUTOUR DE LA MAGIE NOUVELLE

**C**hamallow mêle le jonglage et la magie comme des langages artistiques aux capacités expressives, créatrices, poétiques et comiques infinies. Entièrement muet, le spectacle offre une place de choix au visuel et au rythme. La magie est un nouveau moyen d'élargir l'espace d'action et de partager avec le spectateur !



*Création, interprétation :*  
Farid Abed, Marion Achard  
*Mise en scène :* Gilles Monnart  
*Co-production :*  
Théâtre le Fenouillet,  
Compagnie Transe Express  
[www.cirk.fr](http://www.cirk.fr)

# MERCREDI 30 MAI

## HAROLD DANS LE NOIR RACONTÉ PAR DOMINIQUE PATUREL

14h - 16h

CONTE ÉLECTRO À DÉCOUVRIR DANS LA PÉNOMBRE



**A**utour de Harold, la ville est lugubre. Pour se réconforter, Harold se réfugie dans les images et y rencontre Octavie, qui a la curieuse habitude de mettre les rêves en flacon... et si cette rencontre pouvait sauver ce qui reste d'imagination ?! L'histoire d'Harold est racontée par Dominique Paturel, voix française des célèbres héros de séries américaines et fameux conteur des 45 tours Walt Disney de notre enfance. Un univers doux et poétique à découvrir dans la pénombre.

*Rencontre avec le public après le spectacle*

Théâtre Le Rhône  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Jeune public  
à partir de 3 ans

Durée 40 mn

**Entrée 4 €**

*Voix : Dominique Paturel  
Textes : Cécile Morel-Journel  
Musique : Tara King th.  
Interprétation musicale : Alex Bonnie,  
Béatrice Morel Journel et Arnaud Boyer  
[www.conte-harold.fr](http://www.conte-harold.fr)*

## AUTOUR DES SENS ET DE LA DIFFÉRENCE... CHLOÉ DUBREUIL

15h

LECTURE ET ATELIER D'ÉCRITURE

**L**e livre *Sur le bout des doigts* de Hanno est l'occasion d'aborder les sens et l'absence du sens de la vue. Cette séance explique et enrichit le vocabulaire des enfants autour des sens et montre de manière ludique les différences de perceptions selon les individus, leur éducation, leur environnement...



*Places limitées à 8 / Réservation obligatoire avant le 23 mai,  
dans la limite des places disponibles*

Théâtre Le Rhône  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Jeune public  
à partir de 7 ans

Durée 45 mn

**Interface LSF**

**Entrée 4 €**

# MERCREDI 30 MAI

17h

AUTOUR DU GOÛT, DES PARFUMS ET DU TOUCHER...  
CHLOÉ DUBREUIL

Théâtre Le Rhône  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Jeune public  
à partir de 7 ans

Durée 45 mn

Interface LSF

**Entrée 4 €**

LECTURE ET ATELIER D'ÉCRITURE

**A** partir du livre *La petite cuisine des fées* de Christine Ferber, l'atelier propose une succession de contes et de recettes. Les enfants peuvent ensuite inventer des plats en laissant leur imagination voguer au gré de leurs envies. Sont abordés les opposés sucré/salé, amer/doux, les parfums et le tactile.



*Places limitées à 8 / Réservation obligatoire avant le 23 mai, dans la limite des places disponibles*

20h30

**HAROLD**  
RACONTÉ PAR DOMINIQUE PATUREL

Théâtre Le Rhône  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public

Durée 40 min

**Entrée Harold +  
Né deux fois ! 8 €**

**Entrée Chloé Dubreuil +  
Né deux fois ! 8 €**

CONTE MUSICAL ÉLECTRO



**A**utour de Harold, la ville est lugubre. Pour se reconforter, Harold se réfugie dans les images et y rencontre Octavie, qui a la curieuse habitude de mettre les rêves

en flacon... et si cette rencontre pouvait sauver ce qui reste d'imagination ?! L'histoire d'Harold est racontée par Dominique Paturel, voix française des célèbres héros des séries américaines et fameux conteur des 45 tours Walt Disney de notre enfance. Un univers doux et poétique aux accents de musique électronique.

*Voix : Dominique Paturel  
Textes : Cécile Morel-Journal  
Musique : Tara King th.  
Interprétation musicale : Alex Bonnie,  
Béatrice Morel Journal et Arnaud Boyer  
[www.conte-harold.fr](http://www.conte-harold.fr)*

# MERCREDI 30 MAI

## AUTOUR DES SENSATIONS... CHLOÉ DUBREUIL

20h30

LECTURE AUTOUR DU SENSORIEL

**3** ouvrages, 3 auteurs, 3 façons d'exprimer les émotions, les perceptions, les sensations. A partir de *L'étoile des amants* de Philippe Sollers, *Le goût des choses* de Chloé Dubreuil et *Les journaux de voyage* de Bashô, vous êtes plongés au cœur d'une littérature du ressenti et du sensoriel !



## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public  
à partir de 13 ans

Durée 45 mn

Interface LSF

**Entrée Harold +  
Né deux fois ! 8 €**  
**Entrée Chloé Dubreuil +  
Né deux fois ! 8 €**

## NÉ DEUX FOIS ! JOËL CHALUDE

ONE MAN SHOW HUMORISTIQUE  
EN FRANÇAIS ORAL ET EN LSF

« **J**oël Chalude, le « funambule-comédien-mime-danseur », nous raconte sa vie, ses déboires, ses rencontres récoltées au péril de sa santé morale. En langue orale, Langue des Signes, langue bien pendue, grommelots, sous-titres et signaux de fumée, il nous livre, tout nu et tout cru, ses face-à-face pittoresques dans la jungle des entendants. Et, de son premier amour à Peter Brook en passant par le chef de cabinet de Jack Lang, il nous renvoie devant nos paradoxes de communicants. Venez donc vous faire flageller la bonne conscience, en repartant avec une salutaire dose de rire. » J-C Besset



21h15

## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public

Durée 1h15

**Entrée Harold +  
Né deux fois ! 8 €**  
**Entrée Chloé Dubreuil +  
Né deux fois ! 8 €**

*Création, interprétation : Joël Chalude*  
*Mise en scène : Joël Chalude et Fanny Druilhe*  
*Conseil artistique : Carole Uzan*  
*Costumes : Patricia Pelard*  
*Régie : Stéphane Onfroy*  
*Son : Sylvain Le Coeur*  
*Musiques, chansons et bruitages : Jacques Brel, Christian Guyot, Herbie Hancock, Vélimir Péric, Igor Stravinsky*  
[www.joelchalude.com](http://www.joelchalude.com)

# JEUDI 31 MAI

9h30 - 10h15  
14h30 - 15h15

LE MONDE DE BILOU  
ELODIE HAPPEL-CHASSAGNON

L'Annexe  
**BOURG-LÈS-VALENCE**  
Jeune public  
de 18 mois à 10 ans

**S**pectacle musical autour de la différence et des sens

Séances scolaires  
(voir page 30)

19h30

**SOIRÉE THÉMATIQUE AUTOUR DE LA SURDITÉ**  
EN PARTENARIAT AVEC LUX, SCÈNE NATIONALE

19h30

DÉDICACE « *DES MOTS DANS LES MAINS* »  
EN PRÉSENCE DE MALIKA FOUCHIER

LUX  
**VALENCE**

Entrée  
**libre**

**A**rthur est sourd. Pour lui, la vie n'est pas toujours facile. Mais il est malin et observateur et ce sont ses yeux et ses mains qui lui font découvrir le monde d'une autre façon... Cet album est une réussite pour les petits et pour les grands. Une bande-dessinée à mettre entre toutes les mains !

*En partenariat avec La Librairie BD La Licorne*



20h30

SOIRÉE DOCU-CINÉ  
ÉMISSIONS DE L'ŒIL ET LA MAIN • FRANCE 5

LUX  
**VALENCE**

Tout public  
Durée 1h

Entrée **6 €/5 €**

(tarif réduit appliqué  
sur présentation d'un  
billet du festival auprès  
de la billetterie du lux)

« **Bienvenue dans un monde de sourds** »

Environ 90 % des enfants sourds naissent dans des familles entendantes. Pour les parents n'ayant aucune connaissance du monde des sourds, la découverte de la surdité est parfois brutale. Ce documentaire pose la question du choix entre Langue des Signes ou implant cochléaire, pour permettre à leur enfant de communiquer.

« **Vers un monde sans sourds** »

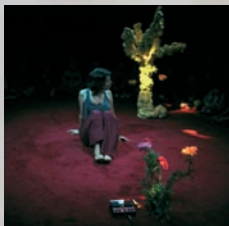
Le documentaire se penche sur deux des «grandes peurs» des sourds : l'implant cochléaire et la recherche génétique. Est-ce l'inquiétude d'être transformé en entendant ? De servir de cobaye ? Ou tout simplement de ne plus exister ?...

*Suivi d'un débat en présence de personnes sourdes*

# VENDREDI 1er JUIN

**LE MONDE DE BILOU**  
ELODIE HAPPEL-CHASSAGNON

**9h30 - 10h15**  
**14h30 - 15h15**



**S**pectacle musical autour de la différence et des sens

**Séances scolaires pour les écoles publiques maternelles de Bourg-lès-Valence**

(voir page 30)

**L'Annexe**  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Jeune public  
de 18 mois à 10 ans

Durée 30 mn

**LES SENS EN BAL, LES SENS S'EMBALLENT !**  
COMPAGNIE SONGES

**20h30**

UN BAL ATYPIQUE AUTOUR DES CINQ SENS POUR PUBLICS ENJOUÉS... PRÊTS À JOUER !



**S**pectacle participatif pour petits et grands...  
Bal bizarroïde avec effets spéciaux et rebondissements...  
Découverte fondée sur une rencontre ludique atypique...  
Ouverture des sens avec des propositions sensorielles toutes plus farfelues les unes que les autres...

De la surprise, de la joie, de la bonne humeur, de la danse, du théâtre, de la franche rigolade... !

**Théâtre Le Rhône**  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public  
à partir de 7 ans

Durée 1h30

**Entrée 8 €**

*Direction artistique, invitation au jeu :*

*Julie Serpinet*

*Musique : Nicolas Lopez, Benoît Black*

*Création lumière : Guillaume Tarnaud*

*[www.compagnie-songes.com](http://www.compagnie-songes.com)*

# SAMEDI 2 JUIN

10h  
14h - 17h

## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Jeune public  
de 18 mois à 10 ans

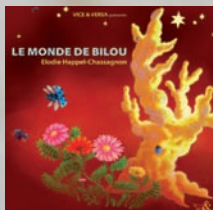
Durée 30 mn

**Entrée 4 €**

*Voix, percussions, kazoo, guitare :  
Elodie Happel-Chassagnon  
Création lumière, scénographie, décor :  
Guillaume Tarnaud  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)*

## LE MONDE DE BILOU ELODIE HAPPEL-CHASSAGNON

SPECTACLE MUSICAL  
AUTOUR DE LA DIFFÉRENCE ET DES SENS



C'est l'histoire de Bilou, un petit garçon différent qui a grandi dans un monde peuplé d'amis singuliers... Sa grande sœur nous présente ses amis : Milie la fleur, la famille Etoile, Paulo l'arbre à bonbons ou bien encore le Sol si doux. Petit bijou de poésie musicale, *Le Monde de Bilou* est une invitation au rêve...

*Rencontre avec le public après le spectacle*

14h  
16h - 18h

## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Jeune public  
de 3 à 7 ans

Durée 45 mn

**Entrée 4 €**

*Direction artistique :  
Natasha Holmes  
Création, interprétation :  
Hayli Clifton, Michael Addison*

## LA GUERRE DES BOUTONS COMPAGNIE ANIMATION

SPECTACLE VISUEL, LANGUES DES SIGNES  
FRANÇAISE ET BRITANNIQUE



Encore une nouvelle journée pluvieuse, George et Bessie s'ennuient. A l'aide d'un coffre à jouets, de journaux et de leurs draps de lit, ils racontent l'histoire de *La Guerre des Boutons*. Une histoire où les boutons se perdent et se gagnent, où des amitiés se forment... Marionnettes, objets manipulés, mime, clown, Langues des Signes Britannique et Française donnent vie à un spectacle visuel, accessible à tous, sourds et entendants.

*Rencontre avec le public après le spectacle*

# SAMEDI 2 JUIN

## LEE VOIRIEN, JEAN TENRIEN ET LA FILLE SIGN' & MOUV' • CULTIV'ART

15h

DANSE, MUSIQUE, HUMOUR ET LSF

Un aveugle qui fait de la musique pour les sourds, un sourd qui veut faire de la comédie musicale et une fille qui entend tout, qui voit tout et... qui cause avec les mains. Trois artistes conjuguent leurs différences pour vous faire partager rêves. Rythmes endiablés, mélodies et poésie sont au rendez-vous !



*Rencontre avec le public après le spectacle*

## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public

Durée 1h

Entrée 4 €

*Direction artistique :*

*Colette Barbelivien*

*Danse et LSF :*

*Laetitia Tual (la fille),*

*Jean-Marie Hallégot (Jean Tenrien)*

*Accordéon et piano : Cyril Trochu (Lee Voirien)*

*<http://cultivart.free.fr>*

## VILLANTHROPE TRIO INSOLITE • CULTIV'ART

CHANSONS EN FRANÇAIS  
ET EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

*Villanthrope* pourrait se résumer ainsi : « c'est un aveugle qui chante pour les sourds ». Le musicien du *Trio insolite*, qui chante également, est aveugle. Le texte qu'il lit, en braille, sert de fil conducteur au spectacle. Il est accompagné de deux chanteuses : l'une chante en Langue des Signes, l'autre en français. Il est question de la ville et des hommes, d'incommunicabilité, d'exclusion et de solitude...



*Rencontre avec le public après le spectacle*

## Théâtre Le Rhône BOURG-LÈS-VALENCE

Tout public  
à partir de 12 ans

Durée 1h

Entrée 8 €

*Piano, accordéon, chant :*

*Cyril Trochu (Lee Voirien)*

*Chant en français :*

*Colette Barbelivien (Mamie)*

*Chant en Langue des Signes Française :*

*Marie Magdeleine Begue (La princesse muette)*

*<http://cultivart.free.fr>*

# DIMANCHE 3 JUIN

10h30

## AÉROPORT VALENCE-CHABEUIL VOL EN PLANEUR

### CHABEUIL

Tout public  
à partir de 14 ans

Durée du vol environ 20 mn

**Le vol découverte 25 €**

### LE VOL DÉCOUVERTE

**P**our la deuxième année, l'École de Vol à Voile vous propose de découvrir son planeur biplace handisport accessible à tous sans exception. Vous pourrez vous initier au pilotage et profiter d'une balade aérienne, en binôme avec un pilote agréé.



14h à 20h

## CENTRE CULTUREL • CHABEUIL JOURNÉE SENS-ATIONNELLE !

**Entrée pour la journée au Centre culturel de Chabeuil 4 €**

15h - 18h

### LA GUERRE DES BOUTONS COMPAGNIE ANIMATION

SPECTACLE VISUEL, LANGUES DES SIGNES  
FRANÇAISE ET BRITANNIQUE

Jeune public  
de 3 à 7 ans  
Sur inscription à l'accueil

Durée 45 mn



**E**ncore une nouvelle journée pluvieuse, George et Bessie s'ennuient. A l'aide d'un coffre à jouets, de journaux et de leurs draps de lit, ils

racontent l'histoire de *La Guerre des Boutons*. Une histoire où les boutons se perdent et se gagnent, où des amitiés se forment... Marionnettes, objets manipulés, mime, clown, Langues des Signes Britannique et Française donnent vie à un spectacle visuel, accessible à tous, sourds et entendants.

Direction artistique :  
Natasha Holmes  
Création, interprétation :  
Hayli Clifton, Michael Addison

*Rencontre avec le public après le spectacle*

# DIMANCHE 3 JUIN

## FANFARE KLEZMER DOC MAD

14h - 16h - 18h - 19h



**D**oc Mad joue principalement des œuvres du répertoire klezmer... Doc Mad se donne à cœur joie de revisiter les airs populaires et perpétue une tradition millénaire, les klezmorim, qui célèbrent en musique des moments de vie.

Virtuosité et générosité sont au service d'une musique alternant fougue et douceur : à danser ou seulement à écouter...

Tout public  
Durée 40 mn

*Saxophone : Benoît Black  
Contrebasse : Thomas Belin  
Accordéon : Julien Cretin  
Banjoline : Nicolas Lopez  
Clarinette : Pierre Lordet  
Batterie de fanfare :  
François Vinoche  
<http://doc.mad.free.fr>*

## A VOS SOUHAITS ! COMPAGNIE SONGES

UN ENTRESORT DONT VOUS ÊTES LE HÉROS

**D**eux artistes malicieux et bidouilleurs vous emmènent en voyage dans une caravane vide-grenier, pleine d'odeurs de votre enfance... Danses de grands-mères, vieux ustensiles de musique, intrigants véhicules de lumières, stéthoscopes d'antan, meubles de grenier, odeurs de craie et de camphre se côtoient pour créer un monde de malice, d'espièglerie et de gaieté. Une dizaine de visiteurs voguent ainsi à bord d'histoires où se déclinent toutes les nuances de sépia, pour un voyage sensoriel tout en douceur et en poésie...



16h à 18h

Tout public  
à partir de 6 ans  
Sur inscription à l'accueil  
Toutes les 20 mn

*Direction artistique, danse,  
théâtre, voix : Julie Serpinet  
Musique, instruments, voix :  
Nicolas Lopez  
Création lumière :  
Guillaume Tarnaud  
Création vidéo :  
Sylvain Vincendeau  
Scénographie : Emilie Capelle  
Création olfactive :  
Michaël Moisseff  
[www.compagnie-songes.com](http://www.compagnie-songes.com)*

# DIMANCHE 3 JUIN

**15h à 17h**  
**18h à 20h**

Tout public  
à partir de 16 ans  
Sur inscription à l'accueil  
Toutes les 20 mn

Comédien-kinésithérapeute :  
Jérôme Garnier

## LES TYMPANS DE L'ÉPIDERME JÉRÔME GARNIER

MASSAGES CONTÉS

Imaginez... quelqu'un vous masse... vous êtes décontracté, relâché... puis il se met à vous parler, à vous conter une histoire, une nouvelle, un poème... Le corps détendu ouvre l'imaginaire et permet une autre écoute, plus sensorielle... Venez tenter l'expérience... Vous avez le choix du texte, le menu est varié.

**14h30 - 16h30**

Jeune public  
à partir de 6 ans  
Sur inscription à l'accueil

Artiste plasticien :  
Damien Louche-Pelissier  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES AUTOUR DE LA CARAVANABRAILLE DAMIEN LOUCHE-PELISSIER

Damien vous propose des ateliers de découverte de la matière et du braille par un travail plastique sur deux ateliers d'une heure. Venez comprendre son processus de création, jouer des matières et des formes et prendre en main ce mode d'écriture sensoriel étonnant.

**14h à 20h**

Tout public  
à partir de 5 ans

Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## LES YEUX FERMÉS, LES DOIGTS DANS LE NEZ VICE & VERSA

EXPOSITION SENSORIELLE LES YEUX BANDÉS POUR UNE  
REDÉCOUVERTE DES SENS DU TOUCHER ET DE L'ODORAT



Equipé d'un bandeau occultant vos yeux, vous êtes guidé par un fil d'Ariane pour découvrir des « odeurs-palpables ». A chaque pupitre, une odeur et sa représentation concrète en volume... Reste alors à sentir, toucher, mettre en lien, comparer les sens du toucher et de l'odorat jusqu'à comprendre leur imbrication ! Un jeu d'enfant... ou presque !

# DIMANCHE 3 JUIN

## RÉJOUIS'SENS VICE & VERSA

EXPOSITION SENSORIELLE,  
LUDIQUE ET PÉDAGOGIQUE SUR LES SENS

Cette exposition explique et décortique le fonctionnement de nos sens, ajoutant aux traditionnels cinq sens connus le sens de l'équilibre, défini scientifiquement comme un sixième sens, et le mécanisme de transmission du message sensoriel au cerveau.

**14h à 20h**

Tout public  
à partir de 7 ans

Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## CARAVANABRAILLE DAMIEN LOUCHE-PELISSIER

EXPOSITION ARTISTIQUE ITINÉRANTE À VOIR ET À TOUCHER  
AUTOUR DE L'ÉCRITURE BRAILLE, EN CARAVANE



Une découverte à la fois graphique et tactile du braille. Damien Louche-Pelissier crée un lien entre le « monde des voyants » et le « monde des mal-voyants ». Par son regard poétique, il propose une ouverture nouvelle sur l'autre et sur sa différence. L'artiste a récolté divers matériaux naturels au cœur des villes, sur les bords de mers et le long des allées des parcs pour se jouer de la matière et de la tactilité... à découvrir avec les yeux et avec les mains !

**14h à 20h**

Tout public  
à partir de 5 ans

Artiste plasticien :  
Damien Louche-Pelissier  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## PORTRAITS SONORES RADIO SAINT FERRÉOL

Six personnes, six portraits... Venez découvrir des environnements sonores atypiques ! A travers le témoignage d'un cultivateur, d'un luthier, d'un instituteur, du président d'une entreprise de fonderies, d'un musicien et d'un élèveur de brebis, vous comprendrez la place qu'occupent les sons dans leur vie, évocateurs de souvenirs, déclencheurs d'émotions, et parfois facteurs d'énervernement ou d'intolérance.

**14h à 20h**

Tout public

Projet soutenu par  
la Fondation de France

# DIMANCHE 3 JUIN

## 14h à 20h

DÉCOUVERTE SENSORIELLE

Tout public  
à partir de 7 ans

Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## JEUX ET ILLUSIONS SENSORIELS VICE & VERSA

Un ensemble de jeux tous plus farfelus les uns que les autres, à mi-chemin entre découverte scientifique et mise à l'épreuve des sens, vous permettront de développer votre sens de la perspicacité !

## 14h à 20h

LOISIRS ET HANDICAP

Tout public

## ROULARDS SANS FRONTIERES

Roulards sans frontières propose un guide destiné aux personnes en fauteuil qui ont envie de voyager mais pour qui, souvent, le rêve se transforme en cauchemar. Roulards sans frontières a visité quelques pays pour en vérifier l'accessibilité et réunir des informations, conseils et astuces dans des livres... très instructifs !

## 14h à 20h

CULTURE ET HANDICAP

Tout public

## ARTS SANS FRONTIÈRES

Arts Sans Frontières réalise un documentaire sur 8 structures artistiques françaises, belges et irlandaises qui valorisent la création artistique de personnes handicapées au même titre que des personnes valides. C'est l'occasion ici de présenter le projet, d'autant plus que la compagnie Songes, partenaire du Festival Vice & Versa, fait partie de ces structures.

## 14h à 20h

LOISIRS ET HANDICAP

Tout public

## LES MONTAGNES DU SILENCE

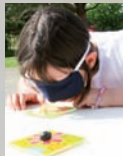
Marins et montagnards, sourds et entendants se sont encordés pour aller au bout du monde, en Géorgie du Sud, sur les traces du pionnier Sir Ernst Shackleton. Une véritable expédition grâce à laquelle ils ont noué de solides amitiés et ramené de superbes images d'un des endroits les plus sauvages de la planète. Ils partagent avec vous cette belle aventure humaine.

# AUTOUR DU FESTIVAL

## LES YEUX FERMÉS, LES DOIGTS DANS LE NEZ VICE & VERSA

Entrée  
libre

EXPOSITION SENSORIELLE LES YEUX BANDÉS  
POUR UNE REDÉCOUVERTE DES SENS  
DU TOUCHER ET DE L'ODORAT.



Équipé d'un bandeau occultant vos yeux, vous êtes guidé par un fil d'Ariane pour découvrir des odeurs-palpables. A chaque pupitre, une odeur et sa représentation concrète en volume... Reste alors à sentir, toucher, mettre en lien, comparer les sens du toucher et de l'odorat jusqu'à comprendre leur imbrication ! Un jeu d'enfant... ou presque !

Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

Dimanche 3 juin de 14H à 20H  
Centre culturel **CHABEUIL**

Mercredi 6 juin de 14H à 17H  
Salle Parc'in **VALENCE**

Tout public  
à partir de 5 ans

## RÉJOUIS'SENS VICE & VERSA

Entrée  
libre

Cette exposition explique et décortique le fonctionnement de nos sens, ajoutant aux traditionnels cinq sens connus le sens de l'équilibre, défini scientifiquement comme un sixième sens, et le mécanisme de transmission du message sensoriel au cerveau.

Du mardi 29 mai au samedi 2 juin  
de 14H à 17H Salle de vote  
**BOURG-LÈS-VALENCE**

Dimanche 3 juin de 14H à 20H  
Centre culturel **CHABEUIL**

Tout public  
à partir de 7 ans

## EXPOSITION DES PHOTOGRAPHIES DES EDITIONS 2004, 2005 ET 2006 DU FESTIVAL VICE & VERSA CÉLINE CANARD

Entrée  
libre

Mercredi 30 mai et samedi 2 juin  
Hall du Théâtre le Rhône **BOURG-LÈS-VALENCE**

Tout public

# AUTOUR DU FESTIVAL

**Entrée  
libre**

Mardi 29 et jeudi 31 mai  
de 9H à 16H L'Annexe

**BOURG-LES-VALENCE**

Mercredi 30 mai et samedi 2 juin  
de 14H à 20H Théâtre Le Rhône

**BOURG-LÈS-VALENCE**

Vendredi 1er juin de 10H à 16H  
Lycée agricole Le Valentin

**BOURG-LÈS-VALENCE**

Dimanche 3 juin de 14H à 20H  
Centre culturel **CHABEUIL**

**Tout public**  
à partir de 5 ans

*Artiste plasticien :*  
*Damien Louche-Pelissier*  
*Production : Vice & Versa*  
*www.festival-vice-versa.com*

**CARAVANABRAILLE**  
DAMIEN LOUCHE-PELISSIER

EXPOSITION ARTISTIQUE ITINÉRANTE  
À VOIR ET À TOUCHER  
AUTOUR DE L'ÉCRITURE BRAILLE, EN CARAVANE



**U**ne découverte  
à la fois graphique  
et tactile du braille.

Damien Louche-Pelissier crée un lien entre le « monde des voyants » et le « monde des mal-voyants ». Par son regard poétique, il propose une ouverture nouvelle sur l'autre et sur sa différence. L'artiste a récolté divers matériaux naturels au cœur des villes, sur les bords de mers et le long des allées des parcs pour se jouer de la matière et de la tactilité... à découvrir avec les yeux et avec les mains !

**Entrée  
libre**

Dimanche 3 juin de 14H à 20H  
Centre culturel **CHABEUIL**

Mercredi 6 juin de 14H à 17H  
Salle Parc'in **VALENCE**

**Tout public**  
à partir de 7 ans  
Durée 55 mn

*Production : Vice & Versa*  
*www.festival-vice-versa.com*

**JEUX ET ILLUSIONS SENSORIELS**  
VICE & VERSA

DÉCOUVERTE SENSORIELLE

**U**n ensemble de jeux tous  
plus farfelus les uns que les  
autres, à mi-chemin entre  
découverte scientifique  
et mise à l'épreuve des  
sens, vous permettront de  
développer votre sens de  
la perspicacité.



# AUTOUR DU FESTIVAL

## INITIATION À LA LSF VICE & VERSA

Entrée  
libre

### ATELIERS DE DÉCOUVERTE



La méthode d'enseignement employée pour cette initiation à la Langue des Signes Française allie plaisir et pédagogie : elle passe par le jeu et l'expression corporelle facilitant ainsi l'expression gestuelle, l'apprentissage des signes et l'expressivité des participants.

Mercredi 6 juin de 14H à 17H  
Salle Parc'in **VALENCE**

Jeune public  
à partir de 3 ans

**RÉSERVATION  
OBLIGATOIRE**

## ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES AUTOUR DE LA CARAVANABRAILLE DAMIEN LOUCHE-PELISSIER

Entrée  
libre

### ATELIERS ANIMÉS PAR L'ARTISTE-PLASTICIEN DAMIEN LOUCHE-PELISSIER

En prolongement de l'exposition *Caravanabaille*, des ateliers autour du braille, du toucher et des arts plastiques sont animés par Damien Louche-Pelissier, artiste plasticien, créateur des supports en braille. Ces ateliers peuvent permettre de découvrir plus en profondeur le braille ainsi que le travail de Damien.



Dimanche 3 juin à 14H30 et 16H30  
Centre culturel **CHABEUIL**

Tout public  
à partir de 5 ans

Artiste plasticien :  
Damien Louche-Pelissier  
Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

# VENDREDI 8 JUIN

19h30

REPAS DANS LE NOIR  
VICE & VERSA

Espace Cluny  
**CHABEUIL**

Tout public  
à partir de 7 ans

Durée 2H

**Entrée 15 €**

L'habitude est prise : nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... pour goûter aux délices d'un menu spécialement composé pour l'occasion... venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait !

Production : Vice & Versa  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)



*Places limitées à 40 / Réservation obligatoire avant le 6 juin,  
dans la limite des places disponibles*

# LES LIEUX DU FESTIVAL

## **Théâtre Le Rhône**

Espace Girodet

26500 **BOURG-LÈS-VALENCE**

## **Salle de Vote**

Rue de la Liberté

26500 **BOURG-LÈS-VALENCE**

## **Lycée Agricole du Valentin**

Route de Lyon

26500 **BOURG-LÈS-VALENCE**

## **L'Annexe**

11 rue Dupont

26500 **BOURG-LÈS-VALENCE**

## **Centre Culturel**

1 chemin Pré aux Dames

26120 **CHABEUIL**

## **Espace Cluny**

2 rue Durand

26120 **CHABEUIL**

## **Salle Parc'In**

Chemin de Thabor

26000 **VALENCE**

## **lux Scène nationale de Valence**

36 boulevard  
du Général de Gaulle

26000 **VALENCE**

## **Librairie Notre Temps**

30 Grande Rue

26000 **VALENCE**

## **Librairie La Licorne**

12 place des Clercs

26000 **VALENCE**

## **Cave Les Bouteilles**

8 rue Vernoux

26000 **VALENCE**

## **Salle des Sapins**

Allée des sapins

26500 **BOURG-LÈS-VALENCE**

## **Ecole de Vol à Voile**

Aéroport Valence-Chabeuil

Les Sylvains - Cedex 740

26120 **CHABEUIL**

## VOTRE VENUE

### **OFFICE DU TOURISME**

11 boulevard Bancel

26000 **VALENCE**

Tel. 08 92 70 70 99

Fax. 04 75 44 90 41

[www.tourisme-valence.com](http://www.tourisme-valence.com)

### **BUS CTAV**

Espace Mobilité

17 avenue Felix Faure

26000 **VALENCE**

Tel. 04 75 60 06 26

[www.snoctav.com](http://www.snoctav.com)

### **TRAIN**

Valence TGV

Valence Ville

### **AUTOROUTES**

**Lyon** - A7 - 90 km (Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

**Grenoble** - A49/N532 - 100 km (Sortie Valence centre)

**Saint Etienne** - A47/A7 - 113 km (Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

**Marseille** - A7 - 215 km (Sortie n°15 Valence)

# RECAPITULATIF

DATE	HEURE	SPECTACLE	GENRE	PUBLICS	LIEU	TARIF
SAMEDI 26 MAI	10H30	Parcours sensoriel les yeux bandés	Découverte sensorielle	+ 12 ans	La Licorne	4 €
SAMEDI 26 MAI	14H	Autour du goût ...	Lecture et atelier d'écriture	+ 16 ans	L'Annexe	4 €
SAMEDI 26 MAI	18H	L'esperluette	Présentation publique	Tout public	L'Annexe	Entrée libre
SAMEDI 26 MAI	20H30	Des odeurs dans tous les sens	Docu-ciné autour des odeurs	Tout public	L'Annexe	Entrée libre
MARDI 29 MAI	17H30	Je suis né deux fois / Gros Signes	Dédicace publique	Tout public	Librairie Notre Temps	Entrée libre
MARDI 29 MAI	19H30	Repas dans le noir + Mes Anjes Noires	Soirée dans le noir	+ 7 ans	Salle des Sapins	20 €
MARDI 29 MAI	19H30	Repas dans le noir	Soirée dans le noir	+ 7 ans	Salle des Sapins	15 €
MARDI 29 MAI	21H30	Mes Anjes Noires dans le noir	Soirée dans le noir	Tout public	Salle des Sapins	8 €
MERCREDI 30 MAI	9H30	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	10H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	+ 1 an	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	10H15	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	11H	Spectacles amateurs	Spectacles amateurs	Tout public	Th. Le Rhône	Entrée libre
MERCREDI 30 MAI	14H	Chamallow	Jonglerie et magie nouvelle	Tout public	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	14H	Harold dans le noir	Conte musical	+ 3 ans	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	15H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	+ 1 an	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	15H	Autour des sens et de la différence	Lecture et atelier d'écriture	+ 7 ans	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	16H	Chamallow	Jonglerie et magie nouvelle	Tout public	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	16H	Harold dans le noir	Conte musical	+ 3 ans	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	17H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	+ 1 an	Th. Le Rhône	4 €

# RECAPITULATIF

DATE	HEURE	SPECTACLE	GENRE	PUBLICS	LIEU	TARIF
MERCREDI 30 MAI	17H	Autour du goût, des parfums...	Lecture et atelier d'écriture	+ 7 ans	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	17H30	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	18H15	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	+ 1 an	Th. Le Rhône	4 €
MERCREDI 30 MAI	20H30	Harold + Né deux fois	Conte musical + Humour	Tout public	Th. Le Rhône	8 €
MERCREDI 30 MAI	20H30	Autour des sensations + Né deux fois	Lecture + Humour	Tout public	Th. Le Rhône	8 €
JEUDI 31 MAI	19H30	Des mots dans les mains	Dédicace publique	Tout public	Lux Valence	Entrée libre
JEUDI 31 MAI	20H30	Bienvenue dans un monde de sourds	Docu-ciné + débat	Tout public	Lux Valence	5 € / 6 €
VENDREDI 1 <sup>er</sup> JUIN	20H30	Les sens en bal...	Spectacle participatif	+ 7 ans	Salle des Sapins	8 €
SAMEDI 2 JUIN	10H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	14H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	14H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	3-7 ans	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	15H	Lee Voirien, Jean Tenrien...	Danse, musique, humour et LSF	Tout public	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	16H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	3-7 ans	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	17H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	+ 18 mois	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	18H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	3-7 ans	Th. Le Rhône	4 €
SAMEDI 2 JUIN	20H30	Villanthrope	Chansons en français et en LSF	+ 12 ans	Th. Le Rhône	8 €
DIMANCHE 3 JUIN	10H30	Vol en planeur	Baptême de l'air	+ 14 ans	Aérodrome Valence-Chabeuil	25 €
DIMANCHE 3 JUIN	14H - 20H	Journée sens-ationnelle !	Spectacles en tout genre + jeux sensoriels + expos + ateliers	Public familial	Centre culturel Chabeuil	4 €
VENDREDI 8 JUIN	19H30	Repas dans le noir	Découverte sensorielle	+ 7 ans	Espace Cluny Chabeuil	15 €

# BILLETTERIE

## RESERVATIONS AUPRÈS DU FESTIVAL VICE & VERSA

Pour réserver vos spectacles, veuillez remplir le bulletin d'inscription, y joindre votre règlement à l'ordre de Vice & Versa et envoyer le tout à :

**Vice & Versa : 11 rue Dupont 26 500 BOURG-LÈS-VALENCE**

La billetterie du Festival Vice & Versa est ouverte :

- **du 23 avril au 25 mai**  
par courrier au **11 rue Dupont 26 500 BOURG-LÈS-VALENCE.**  
Vos places vous seront envoyées chez vous jusqu'au 18 mai. Au delà de cette date, nous les tiendrons à votre disposition sur le lieu du spectacle 30 minutes avant le début de la représentation.
- **du 29 mai au 8 juin avant chaque spectacle sur place.**  
Il est toutefois conseillé de réserver car le nombre de places est souvent limité.

## AUTRES POSSIBILITES DE RESERVATIONS

Certains spectacles sont également disponibles en réservation dans les points Fnac, Carrefour, Géant au 0 892 68 36 22 (0,34€/min) et sur le site [www.fnac.com](http://www.fnac.com). Ces réservations sont ouvertes à partir du 23 avril.

*Nous acceptons la carte M'ra ! sur toutes les propositions du Festival*

# Bulletin d'inscription représentations grand public

Nom ..... Prénom .....

Adresse complète .....

Tél .....

Email ..... Fax .....

**Merci de préciser votre éventuel handicap afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions :** .....

**Merci de respecter les limites d'âge indiquées pour chaque spectacle**

DATE	HEURE	SPECTACLE	GENRE	NB DE PLACES	TARIF	TOTAL
SAMEDI 26 MAI	10H30	Parcours sensoriel les yeux bandés	Découverte sensorielle	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 26 MAI	14H	Autour du goût ...	Lecture et atelier d'écriture	.....	x 4 €	.....
MARDI 29 MAI	19H30	Repas dans le noir + Mes Anjes Noires	Soirée dans le noir	.....	x 20 €	.....
MARDI 29 MAI	19H30	Repas dans le noir	Soirée dans le noir	.....	x 15 €	.....
MARDI 29 MAI	21H30	Mes Anjes Noires dans le noir	Soirée dans le noir	.....	x 8 €	.....
MERCREDI 30 MAI	9H30	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	10H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	10H15	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	14H	Chamallow	Jonglerie et magie nouvelle	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	14H	Harold dans le noir	Conte musical	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	15H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	15H	Autour des sens et de la différence	Lecture et atelier d'écriture	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	16H	Chamallow	Jonglerie et magie nouvelle	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	16H	Harold	Conte musical	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	17H	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	17H	Autour du goût, des parfums et du toucher ...	Lecture et atelier d'écriture	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	17H30	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	18H15	J'ai marché sur le ciel	Spectacle d'ombres	.....	x 4 €	.....
MERCREDI 30 MAI	20H30	Harold + Né deux fois	Conte musical + Humour	.....	x 8 €	.....
MERCREDI 30 MAI	20H30	Autour des sensations + Né deux fois	Lecture + Humour	.....	x 8 €	.....
VENDREDI 1 <sup>er</sup> JUIN	20H30	Les sens en bal...	Spectacle participatif	.....	x 8 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	10H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	14H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	14H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	15H	Lee Voirien, Jean Terrien...	Danse, musique, humour et LSF	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	16H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	17H	Le Monde de Bilou	Spectacle musical	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	18H	La guerre des boutons	Théâtre gestuel	.....	x 4 €	.....
SAMEDI 2 JUIN	20H30	Villanthrope	Chansons en français et en LSF	.....	x 4 €	.....
DIMANCHE 3 JUIN	10H30	Vol en planeur	Baptême de l'air	.....	x 25 €	.....
DIMANCHE 3 JUIN	14H - 20H	Journée sens-attentionnelle !	Spectacles en tout genre	.....	x 4 €	.....
VENDREDI 8 JUIN	19H30	Repas dans le noir	Découverte sensorielle	.....	x 15 €	.....

**TOTAL GENERAL** .....



# SCOLAIRES

Crèche, école ou bibliothèque, un spectacle vous est tout particulièrement destiné. Le cas échéant, il peut se déplacer chez vous.

Le nombre de places étant limité, nous vous conseillons de réserver avant le 3 mai auprès de **Agnès Pruvost au 04 75 55 88 85 ou par mail à [diffusion@festival-vice-versa.com](mailto:diffusion@festival-vice-versa.com).**



## LE MONDE DE BILOU Elodie Happel-Chassagnon

Spectacle musical autour de la différence et des sens  
Durée 30 min • Jeune public de 18 mois à 10 ans

C'est l'histoire de Bilou, un petit garçon différent qui a grandi dans un monde peuplé d'amis singuliers... Sa grande sœur nous présente ses amis : Milie la fleur qui chatouille nos narines, la famille Etoile qui ravit nos yeux, Paulo l'arbre à bonbons qui enchante nos papilles ou bien encore le Sol si doux qui caresse notre peau. Petit bijou de poésie musicale, *Le Monde de Bilou* est une invitation au rêve...



### Bulletin d'inscription représentations scolaires

Structure .....

Adresse complète .....

Tél ..... Fax ..... Email .....

Nom de l'enseignant .....

Nom du directeur .....

Classes (niveaux) ..... Nb d'enfants .....

DATE	HEURE	LIEU	POUR QUI ?	NB DE PLACES	TARIF / PERS	TOTAL
Mardi 29 mai	9H30	L'Annexe à Bourg-lès-Valence	Crèches, bibliothèques, écoles maternelles et primaires de la région Rhône-Alpes		x 4 €	
	10H15				x 4 €	
	14H30				x 4 €	
	15H15				x 4 €	
Jeudi 31 mai	9H30	L'Annexe à Bourg-lès-Valence	Crèches, bibliothèques, écoles maternelles et primaires de la région Rhône-Alpes		x 4 €	
	10H15				x 4 €	
	14H30				x 4 €	
	15H15				x 4 €	
Vendredi 1er mai	9H30	L'Annexe à Bourg-lès-Valence	Ecoles publiques maternelles de Bourg-lès-Valence		Entrée libre	
	10H15				Entrée libre	
	14H30				Entrée libre	
	15H15				Entrée libre	
Lundi 4 juin	9H30	Centre Culturel à Chabeuil	Ecoles publiques maternelles et primaires de Chabeuil		Entrée libre	
	10H15				Entrée libre	
	14H30				Entrée libre	
	15H15				Entrée libre	
					<b>TOTAL GENERAL</b>	

## L'équipe du Festival Vice & Versa

Direction artistique : Julie SERPINET

Relations publiques / Communication / Billetterie : Herveline REHAULT

Assistante Communication : Charlotte DUSSERT

Régie technique : Guillaume TARNAUD

Relations presse / Relations aux scolaires : Agnès PRUVOST

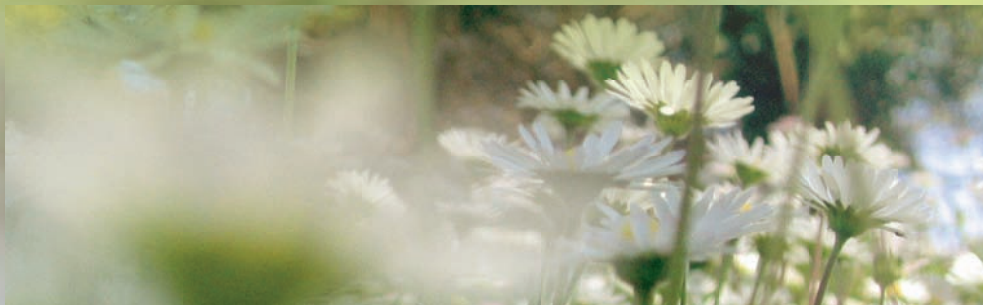
Equipe Théâtre Le Rhône : Lilian PETIT, Corinne RUIN, Yann SCHMITT et Christophe VALLA

Cuisinier : Thomas LADURELLE

Photographe : Céline CANARD

Equipe audiovisuelle : Cyril BOURSEAUX et Julien MÉNAGER

Création graphique : Sylvain VINCEDEAU



### Un grand merci

à toute l'équipe du Théâtre le Rhône, au Lycée agricole Le Valentin et à Muriel Thorens, à la Maison Pour Tous Fontbarlettes, à la Librairie Notre Temps, à l'Ecole de Vol à Voile, à l'équipe de Guingart' Virus, à Cyril Bourseaux, Francine Béal, Isabelle Peters, Céline Canard et à tous les bénévoles qui font vivre le festival : Sébastien Calandreau, Joëlle Casagrande, Jean-Michel Casagrande, Guillaume Chassagnon, Mathilde Combes, Stéphanie Court, Emmanuelle Istier, Nicolas Lopez, Anne Meyrand-Bureau, Evelyne Nolin, Sabine Pacalon, Christine Plantevin, Julie Plantevin, Hélène Samyn, Gaëlle Timmel et les autres...

Crédits photos :

Carole Tricard, Chloé Dubreuil, Céline Canard, Cie Songes, Cie Tour de Cirque, Cultivart, Damien Louche-Pelissier, Gavin Joynt, Joël Chalude, Harold, Iconik, Mes Anjes Noires, Sébastien Hahn, Sylvain Vincendeau



# Festival VICE & VERSA

11 rue Dupont 26500 BOURG-LES-VALENCE

Tel / Fax : +33 (0)4 75 55 88 65

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) / [info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)

# www.festival-vice-versa.com



Rhône-Alpes



lux<sup>®</sup>

